



Beste familie, vrienden en bekenden,

Deze keer beginnen we de nieuwsbrief met nieuws over een verandering in de taak van Jelle. "Met ingang van 1 mei werk ik voor 40% bij ETP, de afdeling van Wycliffe die hier op het centrum cursussen geeft aan (toekomstige) bijbelvertalers, taalkundigen enzovoort. In het verleden waren we al betrokken bij de introductiecursus "Window on Wycliffe" en afgelopen jaar heb ik geholpen met de taalkundige computercursus. Dat blijf ik doen, maar ik ga nu ook samen met een docent onderzoek doen op het gebied van taalkunde/cultuur/theologie. We denken aan vragen zoals: wat kun je theologisch zeggen over taal en vertalen? Heeft de manier waarop taal in onze hersenen zit iets te maken met het feit dat we geschapen zijn naar het beeld van God? Wat heeft de menswording van de Zoon van God (het Woord) te maken met vertalen? Welke invloed heeft onze westerse manier van denken op hoe we deze vragen beantwoorden? Kan het ook anders? Deze en nog andere vragen zijn wat mij betreft erg interessant, maar het belangrijkste is dat we de studenten hier willen helpen met deze vragen en het toepassen van de Bijbel in hun eigen leven.

Verder blijf ik gewoon 60% van m'n tijd voor Global Publishing Services werken: op dit moment ben ik bezig met het maken van software voor woordenboeken. Daarnaast zijn we ook heel blij met de mogelijkheid om het werk bij de opleiding te gaan doen: het sluit beter aan bij mijn gaven en we hopen en bidden dat het een goede voorbereiding zal zijn voor de toekomst."

Opnieuw hartelijk dank voor jullie betrokkenheid en gebed.

Jelle & Janneke



Deze keer laten we de meisjes zelf aan het woord. Een kort interview.

Hebben jullie al vriendjes/ vriendinnetjes?

Ja, met hele grappige namen die voor ons allemaal nieuw waren: Tia, Allegra, Sophie, Niamph, Ella.

Kun je iets over school vertellen?

Ja, in Nederland zaten we op school met 600 kinderen. Nu op een school met 32 kinderen. Het is heel gezellig zo'n kleine school. Er is ook een groentetuintje op school en een heel erg groot grasveld achter de school. We kijken zo uit over de heuvels.

(Uitleg: De groepen zijn anders dan in Nederland. Marijke (7 jr.) zit in Year two en Judith (5) is in Reception, voor Year One. Marijke is rond de kerst van Year One naar Year Two gegaan. De overgang hoeft dus niet perse na de grote vakantie te zijn.)

Waar moesten jullie het meest aan wennen?

Marijke: De andere taal was heel erg wennen in het begin. Ik moest huilen op school, en had geen vriendinnetjes omdat niemand mij verstond. Ik had wel vriendjes, maar die miste ik heel erg omdat die ver weg waren in Nederland. (Coen en Nellianne en Lieke.) Maar nu kan ik twee talen lezen, dat is heel grappig. Kinderen in Engelse scholen hebben een schooluniform. Opeens hoef je niet meer te kiezen wat je gaat dragen. Nu mogen we in het weekend wel altijd zelf onze kleren kiezen. Een beetje mooie voor zondag en een beetje relaxte voor zaterdag.

Welk eten vind je daar lekker en wat vind je niet lekker?

De engelse cakes die zijn echt heel mooi, maar wel zoet. En verder lekkere recepten zoals broodpudding en veel kip. Heerlijk! Fish and Chips zijn ook heerlijk. Dat is eigenlijk gewoon vis en patat. Maar we missen hagelslag; niet echt hoor, onze familie in Nederland weet het nu, en ze brengen steeds hagelslag mee. We eten het alleen op zondag, dus gaat het niet zo hard op. Papa mist lekkere hollandse kaas. en mama mist karnemelk, maar wij niet....

Wat mis je het meest uit Nederland?

Koninginnedag, we hebben samen met andere Nederlanders hier het Wilhelmus gezongen. Dat was wel grappig. Ook missen we onze familie en vriendjes. Het is niet leuk dat je niet zomaar even bij je opa en oma langs kunt. En je nichtjes en neefjes zie je ook niet zo vaak.

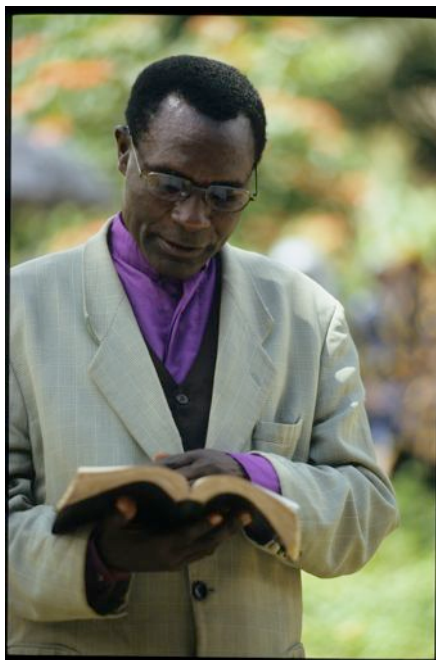
Hebben jullie daar al iets bijzonders meegeemaakt?

Ja, al heel vaak. Bijvoorbeeld als we in de nacht naar de boot rijden als we naar Nederland gaan. En pas gingen we naar de stad High Wycombe om boodschappen te doen. Er waren mensen verkleed en we wisten niet wat er aan de hand was. Weet je wat het was? De burgemeester werd gewogen op een hele oude weegstoel! En als ze aangekomen was in gewicht moest iedereen "uuuuu" roepen en als ze niet aangekomen was in gewicht klapte iedereen. Er was ook een echte omroeper die aan het begin heel hard riep: "God save the Queen!" Een paar honderd jaar geleden is het begonnen toen de koningin hoorde dat de burgemeester van High Wycombe veel teveel gegeten had met het geld van het gewone volk. Hij werd te dik terwijl het volk honger leed. Daarom moest hij zich van de koningin laten wegen. Het was heel erg grappig om er bij te zijn en wat dacht je? De volgende week stonden we in de krant! We hebben gehoord dat dit de enige stad in de wereld is waar dit wordt gedaan.

Want uit Hem, en door Hem, en tot Hem zijn alle dingen. Hem zij de heerlijkheid in der eeuwigheid. Amen. (Romeinen 11: 36)

Veenendaal, juni 2009

Geachte gemeenteleden en achterban,



Met het verschijnen van deze nieuwsbrief zijn we de gedenkdagen in de heilshistorie al weer gepasseerd. Na Pinksteren leven we als christelijk kerk in de laatste bedeling tussen Pinksteren en Wederkomst, de tijd waarin de Heilige Geest is uitgestort op alle vlees. God vergadert Zijn Kerk uit jood en heiden, blank en bruin, arm en rijk. Jezus heeft alle autoriteit verkregen om Zijn Koninkrijk te bouwen. Door de werking van de Heilige Geest zal het zendingswerk onweerstaanbaar en wereldwijd voortgang hebben tot aan de voleinding op de dag van Jezus Christus! Het Bijbelvertaalwerk is hierin een onmisbare schakel. De reddende Boodschap van het Evangelie komt tot mensen die er nu van verstoken zijn in de taal van hun hart. God wil daar in Zijn onbegrijpelijke raad mensen voor inzetten. Het blijft echter Zijn eigen werk. Hij roept, zendt en maakt mensen tot die taak bekwaam. Een ervaren zendingswerker verwoordde het als volgt: *God voert*

zijn plan uit door verantwoordelijke mensen. Daarin neemt Hij hen het werk niet uit handen, maar baant Hij de wegen en de werken waarin mensen Zijn opdracht vrijwillig kunnen uitvoeren. Zo is ook Hij als eerste ondersteunend aanwezig.

Dit uitgangspunt geldt voor Jelle en Janneke, voor het achterbancomite, maar ook voor uw inzet voor het zendingswerk! Zendingswerk is niet abstract en *ver weg*. Ieder oprecht christen heeft het ambt aller gelovigen en daarmee de roeping om in Gods koninkrijk dienstbaar te zijn. Onze missie als achterbancomite is het ondersteunen van de missie, de zending. Het klinkt misschien vreemd maar het gaat in de eerste plaats niet om de zending, of over zijn of haar welstand. Natuurlijk, is dat ook van groot belang maar de missie is groter! Het is uiteindelijk Gods missie in deze wereld, de Missio Dei om de uitbreiding en komst van Zijn koninkrijk.

Het is van groot belang om dat te blijven bedenken en voor ogen te houden bij onze inzet voor het zendingswerk. De kern is of zendingswerk voor ons een zaak van het hart is. Zijn we gericht op de eer van God en bewogen met onze medemens die God en Zijn Woord niet kent? Wie zo (biddend) werkzaam is, weet ook dat het God is Die het in hem of haar werkt en belijdt met Paulus: Want uit Hem, en door Hem, en tot Hem zijn alle dingen. Hem zij de heerlijkheid in der eeuwigheid. Amen.

Hartelijke groet,

Peter van de Vreede

Voorzitter achterbancomité

Gebed

- We vragen gebed voor Jelle's nieuwe taak bij ETP (zie p.1) Het is een nieuwe functie waarin hij en zijn collega's veel wijsheid en inzicht nodig hebben.
- We willen bidden voor een goede voortgang van het woordenboekproject waar Jelle mee bezig is. We bidden dat het programma goed zal aansluiten bij de verwachtingen van de gebruikers.
- Meer in het algemeen willen we ook bidden voor een goede tijdsverdeling tussen 'werk en prive', voor genade in ons persoonlijk (gezins)leven en de nodige momenten van rust en ontspanning.
- We willen bidden om geestelijke verdieping in ons leven (wij allen, jullie in Nederland en wij hier.) Dat 'Jezus alleen' het centrum van ons leven en werk zal zijn voor het eerst, maar elke keer weer en dat we 'met onbedekt gezicht de heerlijkheid van de Heere aanschouwen' en zo naar Zijn beeld veranderd worden. (zie ook 2 Kor. 3:18).



Meedoen

Wilt u de nieuwsbrief ontvangen, of Jelle en Janneke steunen door uw gebed en een structurele financiële bijdrage voor hun levensonderhoud? Zo helpt u mee aan de verspreiding van Gods Woord voor alle volken, in iedere taal en in elk schrift. Zie: www.levenstekens.nl of deze bon.

<input type="checkbox"/> Ja, ik leef mee met Jelle en Janneke en ontvang graag de nieuwsbrief.
<input type="checkbox"/> Ik wil het werk financieel steunen door een bedrag van E per maand/jaar over te maken.
fam. / dhr. / mevr.:
Adres:
Postcode / Plaats:
Email: (alleen opgeven om nieuwsbrief <i>alleen</i> per email te ontvangen)

Stuur de bon naar: S.S.J. de Feyter, Groenelaan 9, 3904 KS Veenendaal

Contact

Achterbancomité

voorzitter: Peter van de Vreede, Poortjesgoed 42, 3901LD Veenendaal Tel: 0318-505 026,

petervandevreede@solcon.nl

secretaris: Petra de Bruijn, Dr. De Visserstraat 48, 3904GG Veenendaal Tel: 0318-516 160,

petra.db@12move.nl

Bankrekening: 1459.67.867 t.n.v. Wycliffe-comité Huisman

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

Hoofdstraat 55, Postbus 150, 3970 AD

Driebergen Tel: 0343-517444,

info@wycliffe.nl, www.wycliffe.nl

Jelle en Janneke Huisman

The Wycliffe Centre

Jelle & Janneke Huisman

Horsleys Green, High Wycombe

HP14 3XL United Kingdom

Tel: 0044 1494 682 278 email: *jelle@jhnet.nl*

of *janneke@jhnet.nl*

www.levenstekens.nl